

Р. Е.

Муза. The Muse.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 1.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 1.

Слова А. Пушкина.

Words by A. Pushkin.

English Version by Edward Agate.

Lento.

Piano.

Canto. *p dolce*

Въ мла - ден.че.ствѣ мо.
From childhoods ear-ly

емъ о - на ме - ня лю - би - ла
days, her grace she glad-ly show - er'd, И се - ми.
To play the

стволь.ну. ю цѣв. ни.цу мнѣ вру - чи - ла;
se - ven finger'd flute my hands em - pow - er'd; О - на вни.
She listen.ed

sempre dolce

ма - ла мнѣ съ - лыб - кой, и слег - ка По звон - кимъ
smi - ling to the mea - sure in sur - prise, The sim - ple

3p *3*

dim. *pp*

сва - жи - намъ пу - сто - го трост - ни - ка у - же на -
pi - ping notes my cun - ning could de - vise, What time, to

comodo

иг - ры - валь я сла - бы - ми пер - ста - ми, И гим - ны
clum - sy touch, no me - thod would sur - ren - der, The an - cient

3 *mf*

p dolce *poco cresc.*

важ - ны - е, вну - шен - ны - е бо - га - ми, И прѣ - ни
Hymn of Gods, with art - is - try to ren - der, Or some poor

dim. *colla parte*

dim. *p* *dim.*

rit. *pp*

мир - ны - я фри - гій - скихъ пас - ту - ховъ.
peace - ful shep - herd's song in Phry - gian mode.

p

Un poco più vivo. *mf*

Съут - ра до ве - че - ра въ нѣ - мой гѣ - ни дубровъ При -
From morn till eve in shelter'd Pa - ra - dise I stood, In -

cresc.

ле - жно я вни - малъ у - ро - камъ дѣ - вы тай - ной; И ра - ду - я ме -
form'd with quick de - sire to pro - fit by her school - ing; And when my spi - rit

cresc.

ня на - гра - до - ю слу - чай - ной, От - ки - нуъ
flagged, to rouse my ar - dour cool - ing, She brushed her

ло ко - ны отъ ми - ла - го че - ла, Са - ма изъ рукъ мо -
hair a - side that on her brow was blown, Reached for - ward for the

ихъ сви - рѣль о - на бра - ла. Трост -
pipe, and gave me of her cwn. With

никъ _____ былъ о - жив - ленъ бо - жес - вен - нымъ ды - ханъ - емъ И
breath _____ of Life en - dowed, in melt - ing tones re - solo - ing, The

dim. e rit.
dim. e rit.
a tempo
dim.
rit.

Meno mosso. (Tempo I.)

p

серд - - - - - це на пол - няль, - - - - - свя -
reed - - - - - *sub - dued* *my* *heart,* - - - - - *my*

p

dim. *Poco piu mosso.*

тымъ - - - - - о - ча - ро - ванъ - емъ.
soul - - - - - *to tears dis - solv - ing.*

ad lib.

pp

mf *dim.* *p*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljapin.

„Въ душѣ у каждаго изъ насъ“
“The Soul's Concealment.”

Контральто или Басъ.
Contralto o Basso.
(Original)

Слова Коринѣ каго.
Words by Korinfsky.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 2.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 2.

Non allegro.

Canto.

Piano.

f

Въ ду - шѣ у каж - да - го изъ насъ Жур -
The soul at all times would con - - ceal The

f

читъ род - никъ сво - ей не - ча - ли; Изъ ближнихъ странъ, изъ даль - ной
source and fount of hu - man sor - row; And from to - - day un - til the

mf *f* *p* *dim.*

да - ли Е - я при - ли - вы про - бѣ - га - ли Въ за - вѣт - ный ми - гъ,
mor - row Con - fines its wa - ters e'en to bor - row An hour of joy,

mf *cresc.* *mf*

въбла-жен-ный часъ Въду-ше у каж-да-го изъ насъ. *rit.*
 the bliss to feel, As thro' the heart de-light may steal.

Poco più vivo, *mf* *cresc.*
 От-немъ стра-стей о-па-ле-на Ду-ша не вѣ-ритъ у-по
 By fi-ry flame of pas-sion burned, The soul will fear new joys' cre-

mf *cresc.*
 ень-ю, Ни ми-мо-лет-но-му влечень-ю, Ни без-ко-неч-но-му заб-
 a-tion, unreasoned haste of in-clin-a-tion, And e'en the wa-ters of ne-

ff
 вень-ю Не по-ко-ря-ет-ся о-на, От-немъ стра-стей о-па-ле-
 ga-tion, It-self de-fend from sorrow's wound, By fi-ry flame of pas-sion

Tempo I. *ff*

на... burned. Мо - я лю - бовь - пе - чаль мо - я, Въ ней солн - ца
So too my love all grief ab-solves, And finds de -

marcato *p* *mf*

dim.

свѣтъ, въ ней мракъ не - во - ли, Въ ней жизнь, въ ней крикъ предсмертный бо - ли,
light in wea - ry stri - ving, To learn thro' death the joy of liv - ing,

mf *p*

mf *mf*

Въ ней глу - би - на па - день - я во - ли, Въ ней путь къ верши намъ бы - ті.
Restrains my will, and com - fort giv - ing Leads on to heights of great re -

mf *p* *mf*

poco a poco rit. *mf* *p* *p*

я, Мо - я пе - чаль - лю - бовь мо - я!...
solves, So grief of man in love dis-solves!
poco a poco rit. e dim.

pp *pp*

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

Буря. The Storm.

Слова А. Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 3.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 3.

Allegro.

Canto.

Piano.

ff marcato

m.d.

f

m.d.

m.g.

f

m.d.

m.g.

m.g. dim.

p

ви - дѣлъ дѣ - ву на ска - лѣ,
saw the maid on rock - y strand,

Ты
I

Въ о - деж - - - дѣ бѣ - - - лой,
In flow - - - ing rai - - - ment,

p

1 5 2 3 4 1 2 3 5

надъ вол - на - - - ми, *cresc.* Ког - да, бу -
gas - ing out - - - ward To where the

m.d. f m.g. f

шу - - - я въ бур - ной мглѣ.
wa - - - ter lashed in storm,

ff

Иг - ра - ло мо - - - ре съ бе - ре -
It's an - gry ar - - - mies lined for

ра - бат - - - - ми,
bat - - - - tle.

Кор - да лучь мол - ни́й о - за -
As ev' - ry flash of light - ning

p dim. pp

ряль Е - е все - час но блес - комъ а - лымъ,
fell A_around the vi - sion, fierce and lu - rid,

f. m.d. p sf

cresc. *ff.*

И вѣ - теръ бил - ся и ле - таль Съе - е ле -
 The storm re - len - ted of it's wrath, Her slen - der

p *f* *p* *sf*

ту - чимъ по - кры - ва - ломъ! Пре - крас - но мо ре въ бур - ной
 form in dark - ness fold - ed! How fair the sea in tem - pest

f *p* *sf* *f*

мгль, И не
 toss'd, How fair - bo the

ff

dim.

въ блест - кахъ, безъ ла - зу ри;
 Heav - ens, star be - crowd - ed,

dim. *m.d.* *mf* *p* *6*

Meno mosso.

mf *rit.* *dim.*

Andante. *mf* *mf espress.*

Но вѣрь мнѣ: дѣ - ва на ска - лѣ Прекрас - нѣй
 Yet sure - ly, fair - er was the maid, On rock - y

p *mf*

волнѣ, не - бесѣ и бу -
 strand in flow - ing rai -

pp *mf espress.*

dim. *pp*

ри -
 ment!

p *mf*

First system of musical notation. It consists of a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The key signature has one sharp (F#). The time signature is 3/4. The piano part features a melodic line in the right hand and a more rhythmic line in the left hand. A dynamic marking *mf* is present in the piano part.

Poco più mosso.

Second system of musical notation. The tempo instruction *Poco più mosso.* is written above the vocal staff. The system continues with vocal and piano parts. The piano part includes triplets and a *dim.* (diminuendo) marking. Fingering numbers 1, 2, 3, 4, and 5 are indicated for the left hand.

Third system of musical notation. It includes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a triplet in the right hand and a *pp cresc.* (pianissimo crescendo) marking in the left hand. The tempo is marked *accel.* (accelerando). A *marcato* marking is also present in the piano part.

Tempo I.

Fourth system of musical notation. The tempo instruction *Tempo I.* is written above the vocal staff. The system concludes with vocal and piano parts. The piano part features a triplet in the right hand and a *ff* (fortissimo) marking in the left hand. The system ends with a double bar line and repeat signs.

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

„Вѣтеръ перелетный.“
“Day to Night comparing went the Wind her way.”

Слова К. Бальмонта.
Words by K. Balmont.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 4.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 4.

Andante. *p dolce e leggiere*

Canto.

Вѣ-теръ пе-ре-лет-ный об-лас-каль ме-
Day to Night com-par-ing went the Wind her—

Piano. *p*

ня way,
И шеп-нулъ пе-чаль - - - но:
Whis - pring in her en - - - vy:

mf *p*

„Ночь _____ силь-нѣ - - е дня.“
“Night _____ has great - - er sway”

p *leggiere* *pp*

И за-катъ по-мерк - - нуть.
Soon be-fore the sun - - set

Ту - чи по-чер-нѣ - ли.
mountain cloud as-sem - bled,

Дрог - ну - ли, — — — — —
While the pines — — — — —

сму-ти-лись пас-мур-ны-я
they list-ened, fear-ful-ly, and

е - - - ли
trem - - - bled.

И надъ тем - нымъ мо-ремъ, гдѣ кру-тил-ся
Swel-ling rose the o - cean, wave by wave let

валъ,
caught,

Вѣ-теръ пе - ре - лет - ный зыбь-ю про-бѣ -
Wind and wa-ters fro - lic, laugh-ing in their

Poco più mosso.

жалъ.
sport.
leggiere

pp

legato

mf rit. p

Ночь ца - ри - ла въ ми - рѣ.
O ver all Night reign eth.

cresc. dim.

p 3 pp a tempo

А межъ тѣмъ да - ле - ко За мо - ре - мъ за ж - гло - ся ог - нен - но - е
Yet of Day fore - tel - ling Red - der grows the East, the moon and stars dis -

pp m. d.

mf dim. mf molto cantabile

о - ко. Но - вый рас - пустил - ся въ неба - сахъ цвѣ -
pel - ling. Sun - light once a - gain in full ar - ray ap -

pp

cresc.

ТОКЪ, СВѢ-ТОМЪ ВОЗ - РОЖ - ДЕН - НЫМЪ ЗА - БЛИС - ТАЛЬ ВОС -
 pears, Treads the vic - tor's jour - ney thro' the heav'n - ly

cresc.

ТОКЪ. ВѢ-ТЕРЬ ИЗ-МѢНИЛ-СЯ И ПАХ-НУЛЪ МНѢ ВЪ О - ЧИ, И ШЕП -
 spheres. And the Wind with touch of pride, in words vain - glor - ious, As she

mf *pp* *p*

НУЛЪ СЪ УС - МѢШ - КОЙ: "ДЕНЬ _____ СИЛЬНѢ _____ е
 passed me mur - mur'd: "Day _____ will be vic -

p *dim.*

НО - - - ЧИ!"
 tor - - - ious!"

rit. *dim.* *pp*

Red. * *Red.* * *Red.* *

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

Арионъ. Arion.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.

(Original.)

Слова А. Пушкина.
Words by A. Pushkin.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 5.
S: Rachmaninoff, Op. 34 № 5.

Allegro.

Piano.

p *cresc.* *molto marcato il basso*

f *dim.* *p* *cresc.*

Canto.

f

Насъ бы - ло мно - го на чел - нѣ:
Full *ta - ny souls the ves - sel held:*

f *sf* *dim.*

И - ны - е па - - - русъ на - пря - га - - - ли, Дру -
The sails were hoist - - - ed, set for run - - - ing, While

p *f*

ri - e друж - но у - пи - ра - ли Въ глубь
skill - ful sea - men rowed with cun - ning, Rend -

мощ - ны вес - ла.
ing the wa - ters.
colla parte
mf
f
dim.

rit. Poco meno mosso.
p
mf
mf

Въ ти - ши - нѣ, На руль селонясь, нашъ кормщикъ
I be - held, in si - lence wrapt one fig - ure

rit. p
dim. p dim.

ум - ный Въ мол - чань и правль груз - ный челнѣ; A
steer - ing, proud head of pre - cious hu - man freight; And

Tempo I.

f я - без - печ - ной *ff* вЪ - - ры полнѣ Плов - памѣ *mf* я
reck - - ing naught of o - - cean fate I sang for

p *cresc.* *sf*

2 4 1 3 5 2 4 1 3 5 2 4 1 3 5

пѣль...
joy...

p *f*

f *dim.* *mf*

f *dim.*

Вдругъ
Swift

ло - но
came the

волнь _____ Из-мять съ на - ле - - - - ту ви - - - хорь
 blow... the shock of tem - - - - pest, none re -

шум - ный... По - гибь и корм - щие и пло -
 ver - ing... sent barque and in - mates down be -

вещь! Лишь я, та - ин - ствен - ный пѣ -
 low! But I, no part - ner in their

вещь, На бе - регъ вы - брошенъ гро - зо - ю. Я
 woe, Was borne to shore on bil - lows ly - - ing, So

ff. *p* *f* *mf* *m.g.* *f* *f* *dim.* *mf*

Poco meno mosso.
comodo

senza cresc.

mf

гим - ны преж - ні - є по - ю,
strong in ти - сі ту бе - lief,

И ри - зу влаж - ну - ю мо -
That sing - ing, sun me on the

ю cliff, су - шу на солн - цѣ
My heav - y gar - ments

dim.

подъ ска - ло
slow ly dry
rit. dolce

p Poco meno mosso.

10.
ing.

ad libitum

mf

poco a poco accel. al Tempo I

dim.

Tempo I.
scherzando

pp

pp

pp

8

220.

*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljarin.

Воскрешение Лазаря.

The Raising of Lazarus.

Слова А. Хомякова.
Words by A. Chomjakov.
English Version by Edward Agate.

Басъ или Контральто.
Basso o Contralto.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 6.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 6.

Grave. *f*

Canto. *f*

Piano. *f*

О Царь и Богъ мой! Слово си-лы Во вре-мя о-но Ты ска-
Oh Lord of Heav-en! Man's com-mands Are naught be-side thy sin-gle

заль,- И со-кру-шенъ былъ плънь мо-ги-лы, И Лазарь о-жилъ и воз-
word,- Thou hast com-pelled the grave to o-pen And called the beg-gar Laz'rus

сталъ. Мо-лю — да сло-во си-лы гря-нетъ, Да скажешь: „встань!“ ду-шѣ мо-ей,-
forth. Re-peat — Thy wondrous work of mar-vel, And bid my soul a-rise o- gain,-

ff

pp

dim. *p*

И мертвая изъgro - ба воста-нетъ, И выйдетъ въ свѣтъ Твоихъ лу -
 With breath di-vine its life re - gain - ing, To share thy glor - y and thy

dim. *p*

f *cresc.*

чей; И о - жи - ветъ, и вс - ли - ча - вый Е - я хва - лы раздаст - ся гласъ, Те -
 crown! So shall my voice with proud en - deav - our, In strength re - newed and cour - age brave, To

pp *cresc.* *ff*

ff. *dim.* *p*

бъ - сі - янь ю От - чей сла - вы, Те - бѣ - у - мер - ше - му за насъ!
 God, on high, give praise for e - ver, And Him, who died, our sins to save!

dim. *p* *m. d.*

molto marcato

ff *ff*

В. Ф. Комиссаржевской.
W. F. Komissarschewskaja.

„Не может быть!“
“So dread a fate I'll ne'er believe!”

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова А. Майкова.
Words by A. Maïkov.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 7.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 7.

Allegro.

Canto. *ff*

He mo - жетъ быть! не
So dread a fate I'll

Piano. *p* *f*

мо - жетъ быть! не
ne'er be - lieve!

О - на жи -
She's liv - ing

rit. *ten.* *dim.*

Meno mosso.

ва!...
yet...

сей - часъ про - с - нет - ся...
and soon to wak - en...

p *mf* *rit.* *dim.*

poco a poco accelerando al Tempo I.

p Смо - три - - те: хо - четъ го - во -
Ve pa - - tient, rea - dy to re -

pp рить, *cresc.* От - кро - етъ о - - чи, у - лыб -
ceive Her ten - der glan - - ces, un - for -

p нет - - - ся! Ме - ня у - ви - дѣв - ши, пой -
sak - - - en! But she will nev - er un - der -

mf *cresc.* *f*

ff *Tempo I.* *dim.*
stand Что не у - тѣш - ный плачь мой зна - чить, И
ff marcato This loud of sor - row I am reap - ing, And

poco a poco rit.

ВДРУГЪ *gent* - - - СЪУ - ЛЫБ - КО - Ю ШЕП - НЕТЪ:
ly ask with smile so fond:

Meno mosso.

„ВѢДЬ Я ЖИ - ВА! О ЧЕМЪ ОНЪ ПЛА - ЧЕТЪ!“
“I live for thee! Why art thou weep - ing?”

Lento.

Но НѢТЪ! — ЛЕ - ЖИТЬ... — ТИ - ХА, — НѢ - МА, — НЕ -
A - las! — She lies... — so pale, — so still, — so

ДВИЖ - НА...
qui - et...

Музыка. Music.

Меццо-Сопрано.
Mezzo-Soprano.

Слова Я. Полонскаго.
Words by J. Polonsky.
English Version by Edward Agate.

(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 8.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 8.

Andante mosso. p dolce

Canto.

И плы - вутъ, — и рас - тутъ — а - ти
How it flows, — how it grows, — this deep

Piano.

p poco cresc.

чуд - ны - е зву - ки!
mu - sic re - sound - ing!

p f

За - хва - ти - ла мо.
Wave on wave — holds me

dim. p poco cresc. mf

ня — ихъ во.л — на...
spir - it in spell,

dim. cresc. dim.

Под.ня - лась, — под.ня -
It will surge — but to

dim. p cresc. mf

ла и не-в-до-мой му-ки И бла-жен-ства пол-
 urge, with de-light that is wound-ing, Some new long-ing to

dim.

на... II бо-
 tell... And a

p dim. mf molto cantabile

же-ствен-ный ликъ, — на мгно-вѣнь-е Не-у-до-ви-мой сверкнувъ кра-со-
 God-dess so ra-diant in fea-ture Ri-ses before me in beau-ty so

legato p legato m.d. m.d. poco marcato il basso

той, Всплывъ, какъ жи-во-е ви-дѣнь-е
 calm, Dream of some fair phan-tom crea-ture,

f dim. dim. pp

p rit.

Надъ э - тон воз - душ - ной, кри - сталь - ной вол -
 Yet clear as the ae - ther sur - roun - ding her

m. d. p *poco cresc.* *dim.*

2

a tempo *p dolce* *poco cresc.*

ной, *form;* И от - ра - зил ся, И по - кач - нул ся, Не то улыб.
 While e - ver keep - ing Drooping or ben - ding, Her smile quickly

pp

dim. *pp*

нул ся... Не то про - сие - зил ся...
 end - ing Will turn un - to weep - ing...

pp *mf*

dim. *m. d.* *m. g.* *pp*

Ф. И. Шаляпину.
F. I. Schaljarin.

„Ты зналъ его“ The Poet.

Баритонъ или Меццо-Сопрано.
Baritono o Mezzo-Soprano.

(Original.)

Слова Ф. Тютчева.
Words by F. Tyutshev.
English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 9.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 9.

Grave. Marziale.

Canto.

Piano.

f *m.d.* *m.d.* *m.d.*

dim.

mf *cresc.*

Ты зналъ е - го въ кру - гу боль - шо - го
You knew him well, no world - - - ly soul, but

p *cresc.* *m.d.*

f *mf* *dim.* *p* *p* *mf*

свѣ - та То сво.ен.рав.но ве.сель, то у - грюмъ, Раз - сѣ.янъ,днѣъ
sim - ple, *His spi - rit set in* *rapture, or in gloom,* *Dis - trought, re - served,*

mf *dim.* *p*

иль по.лонъ тай - ныхъ думъ,
be - neath the spell of dreams.

dolce *dim.*

f *Poco più vivo. cresc.* *ff* *dim.*

Та.ковъ по - зтъ - и ты пре - зрѣлъ по -
So po - ets are - and you des - pise - their

pp *mf* *ff*

rit. *a tempo poco più mosso* *mf*

э - та! На мѣ.сяцъ вглянь: весь день, какъ облакъ то.щій,
na - ture! *Go scan the moon that looks so wan in day light,*

mf *dim.* *p* *p*

* Red. * Red. * Red.

cresc. *dim.* **Meno mosso. (Tempo I.)** *p* *mf*

Онъ въ не - бе - сахъ ед - ва не из - не - могъ; На - ста - ла
 And starves in heav'n, a sha-dow fit for naught; Yet come the

dim. *pp* *poco cresc.*

cresc. *f* *ff*

ночь, и свѣ - то - зар - ный богъ, Сі - я - етъ онъ,
 night, she reigns a Queen a bove And floods the glade,

f

rit. *dim.* *mf* *p*

надъ у - сы - плен - ной ро - щей!
 the sleep - ing grove with sil - ver!

dim. *p*

mf *dim.* *p* *dim. e rit.*

Л. В. Собинову.
L.W. Sobinov.

„Сей день я помню“

The Morn of Life.

Слова Ф. Тютчева.
Words by F. Tyutshev.
English Version by Edward Agate.

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 10.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 10.

Andante semplice.

Canto. *dolce mf* Сей день, я помню,
The hour I mind me,

Piano. *espressivo* *p* *mf*

dim. для меня Былъ ут - ромъ, жиз - нен - на - го дня.
when the morn of life first broke with - in my heart.

p Сто - я - ла мол - ча пре - до мно - ю, Вды - ма - лась
She stood in si - lence there be - fore me; her breath came

poco a poco accel. cresc. *poco accel.*

грудь е . я. А . лѣ . ли ще . ки какъ за . ря, Все жарче рдѣ . я и го .
quick and fast, and on her cheeks the flush of day, glowing more bright - ly, as it

ря.... И вдругъ, какъ солнце зо . ло . то . е,
stole.... And then, like sud - den gleam of sun - shine,

Люб . ви приз . нанъ . е мо . ло . до . е, Ис . торг . . . лось изъ гру .
the flame of pas - sion new - ly kin - dled, a - rose to set her

ди е . я, и но . вый міръ у . ви . дѣлъ я!
soul on fire. And all the world was changed for me!

Tempo I.

meno mosso

ten.

rit.

pp

Ф. И. Шалляпину.
F. I. Schaljapin.

Оброчникъ. With holy banner firmly held....

Басъ или Контральто.
Basso o Contralto.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 11.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 11.

Слова А. Фета.
Words by A. Feth.
English Version by Edward Agate.

Non allegro. Molto marcato.

pesante

Piano.

f

poco dim.

mf *cresc.* *f*

Canto.

2 f *2* *2* *2*

Хо - ругвь свя - щен - ну - ю подъ - явь сво - ей дес - ной, И -
With ho - ly ban - ner firm - ly held in my right hand, I

cresc. *f*

ry. go. *sempre marcato*

mf cantabile

И тро - ну - лась за мной тол -
And fol - lous in my train, their

cresc.

па жи - ва - я, И по - тя - ну - лись все по
foot - steps wend - ing, The liv - ing crowd of men, in

dim. *p*

про - сь - ёй, лбс ной,
pi - ous ea - ger band,

mf *dim.*

И я бла-женъ и
 Their voi - ces tuned to

dim. *pp* *p* *cresc.*

cresc. molto cantabile e rit.

гордъ, ты ню вос-пѣ-ва
 mine, in songs of praise as - cend

rit. *ff*

dim. *f*

я. По-ю и
 ing. I sing, no

dim.

Poco meno mosso. cantabile cresc. ff

по-мыс-ламъ не-вѣ-домъ дѣтскій страхъ:— Пус-кай на пѣнье мнѣ от-вѣ-тятъ
 fear my steps can hast-en or re-tard, If howl of woodland beast should drown the

cresc. *f*

ff Tempo I. *dim.*

во - емъ звѣ -
chant of mor -

ff *marcato*

ff molto cantabile maestoso *poco dim.*

ри, - Съ свя - ты - ней надъ че - ломъ, и
tals; With ho - ly flag un - furl'd, to

ff *molto marcato* *poco dim.*

dim.

пѣс - нью на у стахъ,
mag - ni - fy the Lord,

dim. *p*

p *cresc.*

Сътру - домъ, но я дой - ду до воз - де -
Though toil - ing by the way, at length I

dim. *cresc.*

rit. - - - *a tempo*

ff

ЛЫН gain - - - - - НОЙ the ДВЕ por - - - - -
molto marcato

ff m.d.

ри. *tals.*

m.d.

dim. *p*

rit.

dim. *perdendo* *ppp*

Л. В. Собинову.
L. W. Sobinow.

„Какое счастье.“ “What wealth of rapture”

Теноръ или Сопрано.
Tenore o Soprano.

(Original.)

Слова А. Фета.
Words by A. Feth.

English Version by Edward Agate.

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 12.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 12.

Allegro con fuoco.

Canto.

Piano.

f *dim.*

Ка - ко - е сча - с - т - и - е: и но - чь, — и мы од -
What wealth of rap - ture: 'tis night — and we a -

m. d. *m. g.* *f*

mf *mf* *dim.* *rit.*

ни! Рѣ - ка какъ зер - ка - ло и вся блеститъ звѣз -
lone! The riv - er smooth and calm, the my - riad stars re -
colla parte

mf *dim.*

a tempo

p *p*

да - ми, А тамъ то
flec - ting. Oh bend thee

m. d. *m. g.* *p*

Red. *

mf *f* **Meno mosso.**

го - ло - ву за - бинь - ка, да взгля - ни: Ка - ка - я глу - би - на
gent-ly bow thy head towards the stream, And mark with in its deeps

mf *p* *mf*

dim. *f* **Tempo I.**

— и чис - то - та надъ на - ми! О, на - зы - вай ме - ня без - ум - нымъ!
the blue of Heav'n re-flec-ted! Oh, tell me I have lost all rea - son!

dim. *m.d.* *f*

На - зо - ви, чѣмъ хо - чешь: въэ - тотъ мигъ я
E-ven mad - ness name it! Yet my spi - rit

p

poco a poco cresc.

ра - зу - момъ сла - бѣ - ю И въ сердцѣ чув - ству - ю та - кой при - ливъ люб -
trem-bles at this mo - ment, By chains of ma - gic love in ser - vile bondage

poco a poco cresc.

бя, О, слу - шай! о пой - ми! я стра - ти не скры -
 love, Oh hear me and be - lieve! if tears do not be -

f *p* *m.g.* *f* *m.g.*

ва - ю, И я хо - чу ска - зать, что я люб - лю те
 tray me, Then glad - ly I con - fess that I am thine a

cresc. *3* *ff* *cresc.* *m.g.* *ff*

бя, Те - бя, од - ну те - бя люб - лю я и же -
 lone, A - lone, my heart's de - sires are bent on thee for

ad libitum

ла - ю! *ver!*
 e

ff

This page contains four systems of musical notation for piano accompaniment. Each system is written on a grand staff (treble and bass clef). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *m.g.*, *ff*, and *fff*. The first system shows a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. The second system features a more complex texture with multiple voices in both hands. The third system has a dense, rhythmic accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. The fourth system concludes with a final cadence in both hands.

Discord. Диссонансъ. Dissonanz. Dissonance.

Слова Я. Полонскаго.

Text von J. Polonsky.

(Deutsch von Lina Esbeer.)

Adaptation française de May de Rudder.

English Version by Edward Agate.

Сопрано.

Soprano.

(Original.)

Музыка С. Рахманинова, Соч. 34 № 13.

Musik von S. Rachmaninoff, Op. 34 № 13.

Non allegro agitato.

Canto.

Piano.

f *rit.* *Tempo I.* *dim.*

What if fate should de - cree that a - part we re - main,
Meno mosso. *ten.*

Пусть по во - лѣ су - дебъ, я раз - ста - лась съ то - бой,
Mag es im - mer hin sein, daß ein Un - stern uns schied,
Ah! que l'a - pre des - tin qui nous a sé - pa - rés,

marcato *f*

All - the wealth of my beau - ty a stranger to
Meno mosso. *rit.* *dim.*

Пусть дру - гой об - ла - да - етъ мо - ей кра - со -
Daß zu Gun - sten des Andern mein Liebreiz nun
Lais - se l'au - tre jou - ir de ma tris - te beau.

f *dim.*

gain!
Tempo I.

то́й!
blüht!
-té!

f *f*

Fold.ed fast in his arms,
p

Изъ объ - я - тій е - го,
Sei - nem Ar - me ent - führt
De ses bras re - fer - més,

dim. *p*

thro' the heat - la - den air, Light - ly floats in the
cresc. dim. e rit.

изъ ноч - ной ду - хо - ты у - но - шусь я да -
mich aus nacht - schwü - lem Raum, Leicht be - schwingt in die
du som - meil é - touf - fant, Sur son ai - le un beau

colla parte *poco cresc.*

dis - - - tance a vi - sion so fair: *Meno mosso. Tranquillo.* Once a -
p *mf dolce*

ле - - - ко на крыльяхъ меч - ты. Ви - жу
Fer - - - ne ein herr - li - cher Traum: Wie - der
rê - - - ve miem - por - te si loin: Et je

gain in the gar - den with weeds — o - ver - grown, *p* By the side of the
p

сно - ва нашъ старый, за - пу - щен - ный садъ: От - ра - жен - ный въ пруду.
weil'ich im Gar - ten ver - wil - dert und dicht, Sch' im Tei - che ver -
suis au jar - din, sous les ar - bres très noirs, Je re - vois dans l'é -

lake — I will wan - der a - - lone; *p* Lin - den *mf*
mf

дѣ - по - ту - ха - етъ за - - - катъ; Пах - нетъ
glü - hen des A - bend - rots Licht; Wie - der
tang - la lu - miè - re du soir; L'air est

branches are wa - - ving, sweet per - fume to bring, —
dim. rit. - a tempo

ли. по-вымъ цвѣ - томъ въ про - хла - дѣ ал - лей, —
 duften mir Lin - den im feucht - kühl-en Gang, —
 lourd du par - fum des til - leuls en - i - vrants, —

dim. pp

Thro' the gloam - ing the rap - tures of night - in-gales
p p

За пру-домъ, гдѣ то въ ро - щѣ, ур - чить со-ло -
 Ü - berm Tei - che im Dik - kicht tönt Nach - ti-gall-
 Un oi - seau près de l'eau fait en - ten - dre son

p

ring...

By the half-o - pen door-way I ling - er,
p rit. -

вей... Я стек - лян-ну-ю дверь от-во-ри - ла,
 sang... An der of - fe-nen Glas-tü-re steh' ich,
 chant... Je m'ar - rê-te à la por-te entr'ouver - te,

pp leggiero

in fear,
Poco più mosso. Agitato.

And I gaze as the shadows of darkness ap-pear...

Hark!—

mf дро-жу, *p* Я изъ мрака въ таинственный сумракъ гля-жу... *f* Чу!—
mir graut Vor der Dämmerung Schatten, in die ich ge-schaut... Horch!—
j'ai peur De ce froid crépus-cu-le aux mu-et-tes ter-reurs... Ah!—

pp *cresc.*

I heard a branch break-ing, it broke at thy

тамъ хру-стну-ла вѣт-ка, не ты ли шаг-
Da knick-te ein Zweig-lein, traf's dein Fuß viel-
jen-tends u-ne bran-che cra-quer sous ton

p *f*

tread? Yon-der bird hast thou star-tled, a-roused from it's

нулъ?! Встре-пе-ну-ла-ся птич-ка, не ты ли спуг-
leicht?! Aus dem Schlaf fährt ein Vög-lein, wohl du hast's ver-
pied... Un oi-seau fuit du gi-te, l'as-tu ré-veil

p cresc. *f*

bed?
Meno.

And I
p

lis - ten in - tent

by deep
cresc.

нуль?! Я при - слу - ши - ва - юсь, Я му -
scheucht?! Und ich lau - sche ge - spannt, har - re
- lé?! Et j'é - cou - te tou - jours; le dé -

p *mf* *p*

yearn - ing sus - tained,
Piu agitato.

Till thy com - ing shall sum - mon me
Meno.

on - ward to
p

чи - тель - но жду, Я на шелесть ша - говъ твоихъ ти - хо и -
sehn - sucht - voll aus, Dei - ne Schrit - te ver - neh - me ich, schlei - che hi -
- sir me sou - tient, C'est ton pas, je l'en - tends si bien; res - te, je

cresc. *f* *dim.* *p dolce*

wend, *cresc.* *Now I quiv - er and trem - ble, with pas - sion I burn...* *dim.* *Till at*
ff con fuoco

ду, Хо - лодить мо - и чле - ны то страсть, то ис - пугъ... Э - то
naus, Mich durchrie - selte bald Käl - te, bald Lei - denschaftsbrand... Das bist
viens! Tout mon cœur tremble et brû - le de crai - ne et d'a - mour... Oui, c'est

cresc.

last, Meno mosso. I can wel - come thy glad - some re - turn! 'Tis thine

dim.

ты _____ ме - ня за ру - ку взял, ми - лый другъ!? Э - то
 du, _____ mein Ge - lieb - ter, du nimmst mei - ne Hand!? Das bist
 toi, _____ bien ai - mé, dont j'at - tends le re - tour! Oui, c'est

pesante

arms that sur - round me, so care - less - ly thrown! 'Tis thy

ты _____ ос - то - рож - но таеъ об - нялъ ме - ня! Э - то
 du, _____ des - sen Arm mich so zärt - lich um - schlingt! Das bist
 toi, _____ dont le bras qui m'en - la - ce m'e - treint! Dont le

dim.

mf lips that I feel *p* i - cy - cold *rit.* on my

твой по - цѣ - луй, по - цѣ - луй безъ ог -
 du, des - sen Kuß mich so eis - kalt durch -
 ten - dre bai - ser sur ma lè - vre s'é -

p *mf*

own!
Più tranquillo.

Tho' thy heart may be sha - ken, thy blood all on

p

ня. *dringt.* *teint!* Съ боль-ю въ трепет-номъ серд-цѣ, *f* съ волненьемъ въ кро-
Qual - voll be - ben - den Her - zens, mit wal - len - dem
Mais ton cœur plein d'an - gois - ses hé - si - te tou .

p

fire,

cresc. Wouldst thou sti - fle for e - ver

the flame of de -

ви, *Blut,* *-jours,* Ты не смѣ-ешь от-дать - ся *cresc.* бе-зумствамъ люб-
Wi - der - stehst du den Flam - men der sinn - li - chen
Et ré - sis - te à la flam - me, au feu de l'a -

cresc.

sire?

f And I list to thy voice, *mf* to thy words that ca - ress, Yet I

ви, *Glut;* *-mour;* И, вни-ма-я рѣ-чамъ бла-го-роднымъ твоимъ, Я не
Dei - ne Wor - te ver - neh - mend so e - del und hehr, Wag' ich
Ta - ra - ro - le si no - ble me fait tres - sail - lir, Et je

f *p*

dare — not re-veal what my soul would pos-sess, On-ly dim. e
cresc. f

смѣ - ю дать во - лю вле - чень - ямъ сво-имъ, И дро-
 nim - mer zu äü - ßern, wo - nach mein Be-gehr, Und ich
 n'o - se ex-pri - mer mon su - prê - me dé - sir, Je mur -

cresc. dim.

whis - per the fond — re-ply: Ah! he-ro fair! —
rit. Andante. p

жу, я шеп - чу — те-бѣ: Ми - лый ты мой!
 flü - stre dir be - bend zu: Herz - lieb-ster mein!
 - mu - re en trem - blant — pourtant Ah! bien ai - mé!

pp

Now — a stran-ger my lang - uish-ing beau-ty may share!
Cantabile. mf p

Пусть — вла-дѣ-етъ онъ жал - вой мо-ей кра-со - той!
 Mö - ge er mei-ner e - len-den Schönheit sich freu'n!
 Pui - sse l'au-tre jou - ir — de ma tris-te beau - té!

p

Fol-ded fast in his arms, thro' the shim-mer-ing heat, Dim-ly floats in the
poco a poco accel. e cresc.

Изъ объ-я-тій е - го, изъ ноч-ной ду-хо-ты Я о-пять у-ле-
 Mich entführt seinem Arm und dem nachtschwülen Raum Immer wie-der mein
 De ses bras re-fer-més, du som-meil é-touf-fant, Sur son ai-le, mon

p poco a poco accel. e cresc.

dis-tance my dream of de-ait;
Tempo I. Con fuoco.

As we rest,

side by side,

та - ю на крыльяхъ меч-ты Въ э-тотъ садъ, въ э-ту темъ,
 hol-der, ge-flü-gel-ter Traum Hin zum Gar-ten so dicht,
 rê-ve m'em-por-te plus loin, Au jar-din bien dis-cret,

cresc.

in the gar-den so

ff fair,

I re-

вотъ на э-ту скамь-ю, Гдѣ впер-
 hin zur Bank laub-um-rauscht, Wo zum
 près du banc om-bra-gé, Où ton

ff

ff *call* — days of pas - sion, de-light and des-pair, When my *dim.*

ВЫ - е под-слу - шалъ ты ду - шу мо-ю... Я ду-
 er - sten Mal du mir die See - le belauscht, Die du
 cœur au - tre-fois sur le mien s'est pen-che, Où mon

soul with thy soul strove to blend *mf* as *dim.* in

ШО - Ю СЛЫ-ВА - ЮСЬ СЪТВО - е - Ю ду -
 strebt mit der dei - nen ver - ei - nigt zu
 â - mea - vec toi as - pi - rait à res -

one, — — — — — *rit.* — — — — — *Now* — — — — — *a*
 Poco meno mosso. *mf*

шой, — — — — — Пусть — — — — — вла-
 sein, — — — — — Mö — — — — — ge
 .ter. — — — — — Puis — — — — — se

stran - ger the fall — of my beau - ty shall own! ———
dim.

дѣ - етъ онъ жал - кой мо - ей кра - со - той!
 er — meiner e - len den Schön - heit sich freu'n!
 l'au - tre jou - ir — de ma tris - te beau - té!

accel.

Tempo I.

ff

A Mlle. A.W. NEGDANOFF.

Вокализъ. Vocalise.

Сопрано или Теноръ.
Soprano o Tenore.
(Original.)

С. Рахманиновъ, Соч. 34 № 14.
S. Rachmaninoff, Op. 34 № 14.

Lentamente. Molto cantabile.

Canto.

Piano.

Poco più animato.
mf

This musical score is written for a song, featuring a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 2/4. The score is divided into four systems.

System 1: The vocal line begins with a half note G#4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand.

System 2: The vocal line continues with a half note D5, followed by quarter notes E5, F#5, and G#5. The piano accompaniment features a more complex rhythmic pattern with sixteenth notes. Dynamics include *f* (forte), *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *f* (forte).

System 3: The vocal line has a half note A5, followed by quarter notes B5, C6, and D6. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *f* (forte), and *p* (piano).

System 4: This system contains a repeat section. It begins with the instruction *p ritenuto* (piano, ritenuto). The first ending (marked "1.") leads back to the beginning of the system. The second ending (marked "2.") is labeled *Poco più mosso. mf* (a little more motion, mezzo-forte) and leads to the end of the piece.

The first system of musical notation consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). It begins with a *cresc.* marking and a *f* dynamic. The piano accompaniment is in bass clef with the same key signature. It features a series of chords and moving lines in both hands, with a *mf* dynamic and a *dim.* marking towards the end of the system.

The second system of musical notation continues the vocal and piano parts. The vocal line starts with a *p* dynamic, followed by a *mf* dynamic and an *a tempo* marking. The piano accompaniment also begins with a *p* dynamic, followed by a *mf* dynamic. A *cresc.* marking appears in the vocal line towards the end of the system.

The third system of musical notation shows the vocal and piano parts continuing. The vocal line features a *f* dynamic. The piano accompaniment includes various chordal textures and moving lines, with a *f* dynamic marking in the vocal line.

The fourth system of musical notation concludes the piece. The vocal line starts with a *ff* dynamic, followed by a *dim.* marking. The piano accompaniment features a *mf* dynamic, followed by a *p* dynamic. The system ends with a final chord in the piano part.

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) begins with a melodic phrase in 2/4 time, marked *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The piano accompaniment (grand staff) features a complex harmonic texture with many accidentals and a *p* (piano) dynamic marking.

Second system of musical notation. The vocal line continues with a melodic phrase, marked *p* (piano). The piano accompaniment features a more active texture, marked *mf* (mezzo-forte) and *espressivo* (expressive).

Third system of musical notation. The vocal line includes a *cresc.* (crescendo) marking and a *rit.* (ritardando) marking. The piano accompaniment features a *p* (piano) marking and a *tr(ad lib.)* (trill ad libitum) marking.

Fourth system of musical notation. The vocal line concludes with a *ten. (ad lib.)* (tenor solo ad libitum) marking. The piano accompaniment features a *mf* (mezzo-forte) marking and a *ten. (ad lib.)* (tenor solo ad libitum) marking.